

EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Redacción y Administración:
SAN JOSE 1168

Redactor:
PEDRO PARRABÈRE

Los artículos relacionados con
"Euskal Erria" antes de su publi-
cación son aprobados por el Honra-
ble Consejo Directivo.

La carretera en nuestro terreno social

III.

Terminamos hoy la publicación de los documentos relativos a la construcción de la Carretera en nuestro terreno social, siguiendo las instrucciones del H. Consejo Directivo:

Ejecución del afirmado

Art. 20. Después de recibidos los materiales, el empresario procederá al esparcimiento del pedregullo apilado, extendiéndolo dentro de la caja en forma de capa alomada cuyo perfil transversal concuerde en su parte superior con dos líneas inclinadas paralelas a las previstas para el perfil definitivo. Con el fin de regularizar y emparejar la superficie del pedregullo, se aplicará cuantas veces sea necesario la plantilla a que alude el artículo correspondiente de la presente memoria. Antes de autorizar el cilindraje el Ingeniero-Director verificará si el perfil correspondiente al pedregullo

esparcido concuerda con el prescripto. Existiendo dicha concordancia el empresario procederá a ejecutar esa operación.

Art. 21. El cilindraje se verificará en extensiones no menores de cien metros y con un cilindro de peso de catorce toneladas que el empresario podrá arrendar a la Municipalidad, a su costa; dicho cilindro se empleará no sólo para aplanar el afirmado sino también para determinar el asiento de los terraplenes por capas de cuarenta centímetros de espesor.

Art. 22. Todos los gastos que se originen con motivo del funcionamiento del cilindro aplanador, correrán por cuenta del empresario, exceptuándose el sueldo del maquinista que es de cuenta de la Municipalidad.

Art. 23. Antes de agregar el recebo y regar el pedregullo el cilindro pasará sobre este último cuantas veces fuera necesario para unir y emparejar el material.

Art. 24. Al sobrestante que se designa-

rá, corresponderá, en ausencia del Director, fijar el momento de la suspensión definitiva del cilindraje en seco, siendo obligación del empresario proseguirlo mientras el Ingeniero-Director o el sobrestante lo consideren necesario para la buena ejecución del firme.

Art. 25. Terminada la operación indicada en el artículo anterior se procederá al cilindraje con riego, esparciendo primeramente sobre el firme, con la mayor regularidad posible, el recebo amontonado en los paseos. Durante el esparcimiento del recebo deberá regarse uniformemente la superficie del macadam. A los efectos exclusivos del riego durante el cilindraje, el empresario estará obligado a tener en la obra, para utilizarla en esta operación, por lo menos, una regadora, cuya capacidad deberá ser no inferior a quinientos litros. La cantidad de agua con que deberá regarse el macadam durante el cilindraje será indicada oportunamente por el Ingeniero Director y en su ausencia por el sobrestante. El empresario no podrá suspender el cilindraje hasta tanto no disponga en la obra, en buenas condiciones de funcionamiento, las regadoras referidas. El cilindraje con riego se proseguirá mientras el Director lo considere necesario.

Art. 26. Si durante el cilindraje se produjeran movimientos ondulatorios en la masa aplanada, el Ingeniero-Director o el sobrestante podrán exigir del empresario que inmediatamente levante el pedregullo para descubrir la caja en la extensión necesaria y hacer corregir los defectos o deficiencias que impidan su consolidación.

Obras de Arte

Art. 27. El empresario estará obligado a construir el puente de madera y el caño de desagüe indicados en el proyecto. Dichas obras se ejecutarán con arreglo a las formas y medidas establecidas en los planos, y a las prescripciones que se consignan en los artículos siguientes.

Art. 28. El caño de desagüe será de veinte centímetros de diámetro, de cemento armado o de gres, debiendo antes de ser colocado, ser aceptado por el Ingeniero-Director. La base en que descansa este caño será de hormigón árido, compuesto de cien kilogramos de portland y medio metro cúbico de arena por cada metro cúbico de pedregullo. Los enchufes de los caños serán cuidadosamente repuntados con mortero de portland, preparado en la proporción de quinientos kilogramos de portland por metro cúbico de arena.

Art. 29. Los muretes de entrada y salida del caño de desagüe serán hechos con hormigón y revocados imitando la piedra arenisca, lavándose los revoques con agua acidulada.

Art. 30. Todas las advertencias referentes a calidad de los materiales empleados en la carretera proyectada, se tendrán en cuenta también para las maderas que se utilizarán en el puente. Las maderas que presenten defectos procedentes de enfermedades sufridas por los árboles en pie y vicios adquiridos en los depósitos, serán rechazadas, siempre que a juicio del Ingeniero esos defectos o vicios comprometan la solidez o duración de la obra.

Todas las piezas de madera deberán ser perfectamente rectas; se tolerará sólo en los pilotes una pequeña curvatura cuya flecha no podrá exceder de mt. 0.05 en todo el largo. Los pilotes deberán ser rollizos escuadrados, aserrados o labrados en sus cuatro caras, a fin de que conserven el corazón del árbol. Las otras piezas podrán ser de «maderas de sierra» y deberán tener sus cuatro caras aserradas, pudiéndose admitir únicamente en los largueros y tablestacas una de las tablas labradas.

Art. 31. Los pilotes serán hincados por medio del martinete hasta el rechazo absoluto, o por lo menos hasta un rechazo medio de cinco milímetros en una andanada de diez golpes con una masa de quinientos kilos cayendo de una altura de cinco metros o equivalente.

Art. 32. Las maderas a emplearse serán pino tea, quebracho o curupay; la primera se destinará al sobrepiso y barandas y las segundas, indistintamente, a todo el resto de la construcción.

Art. 33. Todos los largueros irán unidos a los cepos que unen las cabezas de los pilotes y en que aquéllos descansan, por medio de escuadras de hierro. En la misma forma se unirán las piezas principales de las barandas.

Art. 34. Todos los herrajes, bulones, etc., deberán ir prolijamente cubiertos de dos manos de minio y una vez puestos en obra con una mano de pintura a base de óxido de hierro.

Art. 35. Todas las piezas de madera, excepto las barandas, serán pintadas con dos manos de alquitrán mineral el cual deberá aplicarse a una temperatura no menor de cincuenta grados.

Art. 36. Las barandas llevarán una mano de aceite y tres de pintura blanca.

Art. 37. El contratista deberá trasladar a su costa el puente existente al sitio en que se le indicará con el objeto de permitir el tránsito durante la duración de la obra.

Recepción y conservación de las obras

La recepción provisoria de las obras se hará por mitades; la recepción definitiva se verificará un año después de la fecha de la recepción de la segunda mitad.

Art. 38. El empresario queda obligado a conservar durante el término establecido entre las recepciones provisorias y las definitivas todas las obras de muros y de arte, revestimientos y almados.

Art. 39. Para la conservación del camino durante el mencionado plazo de garantía, el empresario deberá proveer únicamente la cantidad de treinta millones cúbicos de pedregullo y la proporción necesaria de recebo, debidamente apilados en el sitio que se le indicará dentro del terreno social, debiendo quedar libres los

paseos. El sobrante de ese material, pasado el año de conservación, quedará de propiedad de « Euskal Erría ».

Art. 40. La conservación prevista por los artículos precedentes deberá ser continua y eficaz a juicio del Ingeniero-Director y si éste notare abandono, desidia o descuido de parte del empresario en el cumplimiento de aquella prescripción, se le notificará que dentro del término de diez días contados desde la fecha de la notificación, emprenda y prosiga en forma los trabajos de conservación hasta tanto haya corregido los defectos notados, bajo pena de aplicarle una multa de diez pesos por cada día de atraso una vez vencido aquel plazo. Esta multa se hará efectiva en las garantías depositadas por el empresario.

Los prejuicios disolventes

Es un hecho — cualquiera puede comprobarlo — que nuestra lengua desaparece en aquellos pueblos que presumen de « civilizados ». Son pueblos por los que cruza un ferrocarril, o afluyen varias carreteras o pueden convertirse en agradable reposo veraniego. Parece que el contacto con otras gentes les pone en el trance imperioso de ser más urbanos, más superiores, más avisados. Y la urbanidad, toda la urbanidad y la superioridad, toda la superioridad, consisten de buenas a primeras, en ir abandonando el euzkera para deleitarse con torpeza la lengua española. Parécenles que el no saber más que su lengua es una ignorancia vergonzosa, y se siente una especie de pudor al hablar la lengua nativa.

Lo triste del caso no es que se aprenda otro idioma; gran utilidad aporta el conocimiento de muchas lenguas. Lo triste es que, por aprender una distinta, se olvide y se postergue la propia, y no sólo se olvide, sino que se la desprecie y se la castiga hasta en sus últimos balbuceos. ¿Aca-

so, por conservar viva su lengua ha de estar un pueblo condenado a inmovilidad perpetua? ¿Acaso nuestra lengua es un obstáculo para que los pueblos que la hablen queden capacitados para desenvolver su actividad, en todos los órdenes sociales y según las exigencias del tiempo?

Me argüirá quizás algún necio que nuestra lengua es vieja, que no responde, que no se flexibiliza al estado espiritual del siglo XX... ¡Oh, sí; es muy vieja nuestra lengua, tan vieja que ya «no data»! ¿Mas qué lengua existe, nacida hoy, torneada exclusivamente para uso de nuestro siglo? Las lenguas no son utensilios mecánicos que se inutilizan cuando no se adaptan al ambiente. Toda lengua es algo orgánico: brota balbuceante, se desarrolla luego más firme y erecto, florece, por fin, abundante y rico, nutrido con el jugo del pensamiento y las mieles del corazón, que entre el pensamiento y el corazón la avivan con su luz y su fuego, la doman adaptándola a sus ideas y a sus emociones y sigue como un río caudaloso la curva marcada por aquéllos en la amplia carrera de la vida humana.

Y la lengua es el signo que legaliza el carácter de un pueblo porque en ella ha vertido su historia, ha grabado sus proezas, ha impreso la lucha húmeda de sus lágrimas, la sombra de sus dolores y el perfume inconfundible de su raza.

Borrad la lengua, y borráis la faz de un pueblo. Cada palabra, pues, que adultera, cada sílaba que se pierde, es letra que huye, son otros tantos actos suicidas con los que adulteramos la sangre nuestra, que es el vínculo sagrado que nos enlaza con nuestros padres...

¡Bien merece pensar un poco!

ELADI.



Los derechos históricos y la autonomía

Decíamos: no podemos ir a la reintegración foral inmediata porque hoy no es posible su consecución y, además, porque no estamos preparados para ella; porque hoy no somos dignos de la libertad vasca. Pero si esa reintegración total e inmediata no es posible ni, aunque lo fuera, es conveniente, ¿será lógico y será patriótico prescindir en absoluto de nuestros derechos históricos y no podremos llegar por partes o etapas a la plena restauración vasca?

Prescindir de nuestro pasado y olvidar los derechos históricos del País, ni es lógico cuando se trata de satisfacer los más justos anhelos del pueblo, ni es patriótico. Eso es pura contradicción y contradicción general de las exigencias de la verdad histórica y de la verdad patria, que, afortunadamente, constituyen una sola verdad, brotada de la misma realidad, de la realidad de la nacionalidad vasca.

Es título para nosotros harto precario el de la prescripción. No lo despreciamos, porque es razonable no desperdiciar nada de cuanto favorece la justicia de las reivindicaciones vascas. Pero la prescripción que funda su validez en timbres exclusivamente históricos no nos satisface. Porque se alza sobre un fundamento que no es incommovible. ¿Quién duda que la historia es el tiempo que pasó y que nada hay más variable que el tiempo? ¿Quién no ve que la historia de un siglo puede oponerse a la del anterior y a la del siguiente y que los derechos fundados únicamente en títulos históricos pueden ser atacados por los que pueda crear una situación de fuerza que también puede ser histórica? Si nuestra historia del siglo XVIII fué de libertad, la del XIX es de servidumbre. Quien acude al siglo XVIII para dar solidez a santos anhelos, santos porque arrancan de la naturaleza, al amparo de hechos cortados de raíz, prescindiendo de ésta, autoriza a que otros recojan los hechos del siglo XIX. Y

con esos elementos se llegará a dos conclusiones igualmente lógicas. Euzkadi tiene derecho a la libertad. Ambas se fundan en la Historia.

Pero nuestros derechos históricos, « los fueros », no se fundan en la Historia. Arrancan de la misma naturaleza del pueblo vasco, del hecho de la nacionalidad vasca. Esos fueros son la libre actividad vasca, los modos de la actividad vasca. La Historia recoge la vida de Euzkadi. La historia acredita que vive el pueblo vasco. Pero la Historia no le da el derecho a la vida. Este nace del hecho de su ser. Tiene derecho a la vida porque vive, porque el derecho a la vida es sagrado, intangible, en la personalidad individual y nacional. La Historia da fe de la existencia de esa personalidad nacional.

Si ésta muere, si la nacionalidad se extingue, el hecho histórico, el hecho de haber vivido, no podrá reservar a la nacionalidad muerta el derecho a gobernarse.

Es de sentido común todo esto; pero no lo parece, cuando negamos al pueblo vasco su ser nacional, el hecho de su personalidad nacional, sin el cual caen por su base todas las preeminencias que le queremos otorgar. Es de sentido común todo esto, y, sin embargo, nos pasamos la vida invocando los derechos históricos de la nacionalidad y declarando al mismo tiempo que falta el sujeto de esas preeminencias, al negar nuestra nacionalidad. Queremos que el pueblo vasco sea porque *fué*, que viva porque *vivió*, no porque hoy es lo que *fué* y vive en la integridad substancial en su vida histórica.

Afirmamos, en oposición a lo insinuado, que la verdad histórica y la verdad patria constituyen una sola verdad. La verdad de la realidad física de la nacionalidad vasca. Por esto nunca podremos olvidar los derechos históricos del País, y menos cuando hemos de satisfacer los justos anhelos de la raza, porque esos derechos históricos son las exigencias perennantes del pueblo vasco.

Los que entienden que hay dos personalidades en este pueblo, la histórica y la presente, distintas las dos, podrán creer que no se puede trabajar en favor de la actividad y modos de ser actuales, según las exigencias del momento presente, sin renegar del pasado. Nosotros, no. La continuidad substancial de la vida no se ha roto, a nuestro juicio, entre el pasado y el presente, y cuanto tienda a robustecerla en estos instantes se endereza a justificar el espíritu inmortal de la raza, ese espíritu que siglos atrás floreció en instituciones tan singulares como la raza.

Sin combatir ese espíritu, antes bien, sirviéndole con suprema eficacia reconfortante, podemos preparar una renovación gloriosa del pueblo vasco sin embocar las vías « fueristas ». Porque juzgamos que Euzkadi padece de una crisis gravísima exolista, parécenos peligrosa la curación recurriendo a modos y procedimiento sólo compatibles con una vida sana, como impuestos por la constitución nacional en siglos de plena salud. Hay tratamientos y modos de vida para estados de normalidad y de enfermedad. Lo que en los primeros robustece, mata en los otros.

No queremos hoy la reintegración foral, precisamente porque vamos hacia la reintegración foral con resolución firme de alcanzarla y de no perderla nunca. Vamos hacia la reintegración foral por caminos no tradicionales, porque son más fáciles y nos llevan más lejos que los antiguos. Eso no es antipatriotismo, sino todo lo contrario. Eso es colocar a la patria sobre fórmulas y sobre formas.

Queremos crear ambiente vasco ante todo y sobre todo. Sin él no habrá fecundidad en la patria. Y lo que a fuerza de artificio nazca, lo que empiece a crecer entre cristalera, languidecerá y perecerá sin florecer. Si hay flores, no serán de fruto. Sin ambiente nada es posible. El ambiente es omnipotente.

La autonomía, que a nadie puede ofender, nos dará acción vasca en todos los

órdenes de la vida. Nos dará cultura. Nos dará riqueza. Nos entrenará en la vida de gobierno. Nos sujetará, aquí, en nuestra tierra, concentrando ojos y oídos, inteligencia y corazón, sobre el pueblo vasco. La patria reconquistará nuestra alma.

KIZKITZA.

Un cuento

Érase en unos tiempos ricos y jóvenes para la tierra, por hacer de ello cientos de años, cuando en un palacio de cristal y en Oriente, había un rey.

Tenía por hija a la princesa más bonita del mundo. Su corona era de esmeraldas y su manto de armiño.

Paseando una tarde por los reales jardines encontró la princesita a un pobre viejo.

—Princesita, guárdate de la ilusión.

Ella reía, y al oír su risa cantaban los pajarillos.

—Tendrás un sueño.

Desapareció.

¡Cómo reía la princesa! ¡Qué feo y tonto era el viejo!... La ilusión...

Por entre unos rosales de pétalos de nácar, envuelta en blanco manto, una joven se le reunió. Constantemente miraban sus ojos hacia el cielo y era su figura tan vaporosa y sus pasos tan inseguros... que la princesita asiéndola de la mano, dulcemente preguntó:

—¿Sabes tú, amiga, qué es la ilusión?

—Yo soy.

—¿Y cuál tu poder?

Pasó la joven una mano por los ojos a la princesa diciéndola:

—Duerme.

Y tuvo la princesa un sueño hermoso, sueño de amor. El príncipe vecino se había enamorado de ella... Sería reina.

Al despertar, la joven aparecida se ha-

llaba lejos. Inútil el llamarla; ~~ella~~ se alejaba más, y cuando ya la princesa le gritaba, desapareció.

Las nubes blancas seguían su camino en el cielo.

Se había cumplido el sueño; mas no del todo.

El príncipe vecino se enamoró de la princesa; pronto sería reina.

Las rosas de sus jardines serían testigos de su amor; la brisa iría hasta la fuente de alabastro para murmurarle las dulces palabras y promesas que arrebatara de sus labios y en tanto el sol brillaría más puro amparando un amor de reyes, ya que el príncipe heredero sería de un trono.

Pero el príncipe partió a lejanas tierras, en guerra, y no volvió.

Más lejos había hecho reina a otra princesa.

El viejo anguloso y feo reapareció.

Fuê otra tarde, en que paseando la princesita marchitaba con lágrimas su belleza.

—¿Por qué lloras? — reía. — ¿No te dije que no fiaras de la ilusión?

—No tienes sentimientos. ¿Quién eres tú?

—Me llaman desengaño. Vé mi emblema.

Su mano huesosa y fría mostraba a la princesa una daga de oro, brillante... y la princesita sin saber lo que hacía, fasciada, se acercó tanto a ella que se hirió en el corazón

Sucedieronse otras princesas en el palacio de cristal, pero éstas fiaron menos de la ilusión y huyeron al desengaño, por haber encontrado en estuche de perlas, y en rico pergamino escrita la «Leyenda de la princesa».

JOSE MARIA OLIVERA Y MARIA OLIVERA

NUESTRA BIBLIOTECA SOCIAL

Detalle completo de las obras existentes

Tomos

- 1 *Los Lusíadas*, Poema por Luis de Camoens 1
- 2 *Gramática vasca*, por Juan Manuel Lertxundi y Baztarrika 1
- 3 *Democracia Vascongada*, Heráldica, raza eñ-kara, por Munoa, Guerra, Aranmadi 1
- 4 *El ingenioso hidalgo*, fac-símil de la impresión en 1608, por Cervantes 2
- 5 *El señorío de Bizkaya histórico y foral*, por Aristides de Artunduano 1
- 6 *Gramática de la lengua Vasca*, método Olleporoff 1
- 7 *Las naciones Vasca*, por J. A. Larrañaga 3
- 8 *El Bazo-Jaun de Itumeta*, novela histórica, por Juan V. Aragoistua 1
- 9 *Modificación de los fueros*, por Pablo Harregui 1
- 10 *Defensa del Señorío de Bizkaya*, por Novia de Salcedo 3
- 11 *Legendas vascas*, por Vicente de Arana 1
- 12 *Testamento Barba Herrero Condado*, por Francisco Ignacio Lardizábal 1
- 13 *Apología de la lengua Vascongada*, por Pedro Pablo de Astarloa 1
- 14 *Los por y los fueros*, por Juan Mañé y Flaquer 1
- 15 *Guipuzcoano dantzar*, por Juan Ignacio de Iturza 1
- 16 *D. García Almorabio*, crónica del siglo XIII, por Arturo Campión 1
- 17 *Apuntes y censuras*, críticas, por Fermín Herrán 2
- 18 *El Dr. Peru Abazoz*, diálogos en baskuence, por Juan Antonio de Moguel 1
- 19 *Fueros, privilegios y franquicias del señorío de Bizkaya* 1
- 20 *Dañu Ilunak de Navarra*, crónica del siglo XV, por Francisco Navarro Villalata 1
- 21 *Amaga o los vascos en el siglo VIII*, por Navarro Villalata 3
- 22 *Excursiones, algo de historia*, por Arturo Campión 1
- 23 *Guia del Viajero en el Señorío de Vizcaya*, por Juan E. Delmas 1
- 24 *Tierra castaña*, excursiones, cuadros y vistas de Guipúzcoa, por Alfredo de Lafitte 1

Tomos

- 25 *Geografía de la Provincia de Guipúzcoa*, por el R. P. Manuel de Larramendi 1
- 26 *Kristana bere pont elizan*, en baskuence, por Elizondo tar Prantzisko 1
- 27 *Diccionario Castellano Euzkera*, por López Mendizábal dur lexka 1
- 28 *Dotriña Laturra*, opúsculo, en baskuence 1
- 29 *Cocinan igastece liburua*, en baskuence 1
- 30 *Crístaren Dotriñueren*, en baskuence por Gregorio Arrue 1
- 31 *Colección alfabética de apellidos baskongados*, por Josef Francisco de Irigoyen 1
- 32 *Jesusen biotz mattearen debozioari*, en baskuence, por Sebastián Mendiburu 1
- 33 *Gabon*, comedia en baskuence, por Marcelino Sorva Lasa Jaunak 1
- 34 *Diccionario Enciclopédico Hispano Americano* 28
- 35 *Diccionario etimológico del idioma baskongado*, por Novia de Salcedo 2
- 36 *Colección completa del órgano oficial de la Institución desde el 4 de Agosto de 1912* 3
- 37 *Notas sobre Organización de Agronomía*, en doce países con relación al Uruguay 2
- 38 *El Uruguay en 1913*, del Ministerio de Industrias 1
- 39 *El Uruguay como país agrícola*, Ministerio de Industrias 1
- 40 *Las pajaritas del Uruguay*, Ministerio de Industrias 1
- 41 *El Correo en el Uruguay*, por Indoro E. De María 1
- 42 *Memoria del Ministerio del Interior: año 1913* 1
- 43 *Memoria del Ministerio del Interior: año 1912* 1
- 44 *Decurso de un Cincuentenario: 1866-1916* 1
- 45 *Los primeros pajaritas Orientales*, en 1811, por Justo Maeso 1
- 46 *Una visita al frente de batalla*, por Indoro de Maeso 1
- 47 *Olva de Juventud*, por Pedro Parrabere 1
- 48 *La Instrucción Pública en el Uruguay*, de la Dirección General 1
- 49 *Corona fúnebre del señor Hermenegildo* 1

Temas

- Armenidi 1
- 60 *El Libro de la Congr.* con un opúsculo de los jueces del mismo. 1
- 61 *Armenidi* de la primera Peregrinación vascóngada al Verdún 1
- 62 *Ausarac* por Juan S. Jaca 1
- 63 *Apuntes Matemáticas y prácticas* por Jorge V. Bayley 1
- 64 *Artigos*, por Carlos María Ramírez 1
- 65 *El último D. Juan*, drama en dos actos y en verso, por G. Papini y Zaa 1
- 66 *Carta de Cristóbal Colón*, cartas por los parlamentarios 1
- 67 *La pata de la raposa*, novela por Ramón Pérez de Ayala 1
- 68 *Prosa en verso*, por M. Arrieta de Avila 1
- 69 *La gran semana de 1810*, crónica de la Revolución de Mayo 1
- 70 *La voluntad*, novela, por Azorín 1
- 71 *Fuerza y materia*, por Luis Büchner, estudios populares 1
- 72 *Esa es la vida*, boceto dramático en un acto por Káñina 1
- 73 *Todo es locura*, paso de Comedia, por Karma 1
- 74 *Los grandes maestros*, Salvador Rueda y Rubén Darío por A. González Borneo 1
- 75 *Sobre el parnaso americano*, poesías 1
- 76 *Por los Jardines del Alma*, poesías, por Ovidio Fernández Ríos 1
- 77 *El Lazarillo de Tormes*, por Hurtado de Mendoza 1
- 78 *Gabon*, en baskuence 1
- 79 *Asti-orduetako Berlotzko Lanak*, poesías en baskuence, por Felipe Arrese 1
- 80 *Nere bidua*, en baskuence, poesías, por Emeterio Arrese 1
- 81 *Beti Modu Berriya*, en baskuence, comedia, por Olazola Gabarrin 1
- 82 *Mochi Ecriyan* (baskarizketa), por José Artola, en baskuence 1
- 83 *San Tomás-eko ferriya*, en basko, por Toribio Alzaga 1
- 84 *Aldiz, Aldiz?* comedia en basko, por Juan Barriola y Avelino K Idatzia 1
- 85 *Asenchi-la Ronchesi*, (izketa) en basko por Toribio Alzaga 1
- 86 *Meia Berriya*, comedia en basko, por Barriola eta 1
- 87 *Praishku*, monólogo en basko, por José Artola 1
- 88 *Iekkiñi Mutrikun*, por Vio eriano Iñola, en basko 1
- 89 *Ametz Gozirik*, por José Elizondo, comedia en basko 1
- 90 *A mi Patria*, apuntes sobre la guerra europea, por Pedro Parrabère. Prólogo de Francisco R. Lapitz 1
- 91 *¿Iñe ne paseraiñt pael?* apuntes periódicos sobre la guerra, por Pedro Parrabère. Prólogo de F. R. Lapitz 1

Temas

- 82 *La Confraternidad vascóngada*, discurso por el C. R. Lapitz 1
- 83 *Legendas vascóngadas*, por José María de Goizueta 1
- 84 *Tradiciones y leyendas Navales*, por Juan Irujo y Sait 2
- 85 *Garra*, por Domingo Aguirre, en basko 1
- 86 *Kasala, egunkako*, por Domingo Aguirre, en basko 1
- 87 *Virgilio eta Artzainak*, abestirik, en basko 1
- 88 *Au-Orita Bestia*, poesías en basko, Echeitua eta Joseba Iñanob 1
- 89 *Lundek eta Gortarak*, por Francisco Godi, en basko 1
- 90 *Etimologías vascóngadas del castellano*, por C. de la Plaza 1
- 91 *El libro de la Congr.* 1
- 92 *Morata y su gran discurso* 1
- 93 *Historia a través de la leyenda*, por Arturo Campión 1
- 94 *Los isunzas de Vitoria*, por Julián de Apraiz 1
- 95 *Privilegios y memorias de Vitoria*, por Francisco Javier de Urbina 1
- 96 *Fantasías vascóngadas*, por José Rouse 1
- 97 *Los fueros y sus defensas* 2
- 98 *Escritos de Ramón Ortiz de Zárate* 2
- 99 *La Virgen de Arantzazu*, por José María Salaverría, novela 1
- 100 *Lirios Tempranos, Ensayos literarios*, por Pedro Parrabère, con op. de juicios 1
- 101 *Fausto*, por Goethe 1
- 102 *El partido Carlista y los fueros*, polémica de Sabino Arana y Goiri 1
- 103 *Resolución de una sesión de confraternidad*, Junio 23 de 1912 1
- 104 *Azak eta Naste*, o berzas y versos, por Marcelino Sorva Lasa 1
- 105 *Resolución de una sesión de confraternidad*, por Sebastián Mendiburak 1
- 106 *Aita San Iñazio*, en basko 1
- 107 *Viaje al parnaso*, por Cervantes 1
- 108 *Manual de conversación*, castellano-euskera, por Isaac López Mendizábal 1
- 109 *Indicaciones elementales sobre las voces topográficas vascas*, «Estudios vascos» 1
- 110 *Aritmetika kiasgayak*, en basko, por López Mendizábal 1
- 111 *Dohi ta Pello*, diálogo en basko por Lestxundi ta Baztarrika 1
- 112 *Resolución de una sesión de confraternidad*, en basko 1
- 113 *España Uruguay*, historia sintética de 50 años de una colectividad, por G. Gómez 1
- 114 *Conferencia de Basaldúa*, pronunciada al fundarse «Euskal Erria» 1
- 115 *Conjugación sintética del verbo basko*, por el P. F. Solola 1
- 116 *¿Defendamos nuestros derechos?*, propaganda moral 1
- 117 *Ipuino eta dexte moldaera batzueko*, en basko, por Agustín Pascual Irujo 1

	Tomos
118 <i>Inocencia de un patriota, en defensa de Arana y Goltz, por Daniel de Irujo</i>	1
119 <i>La Juventud C. — Su deber en la hora presente, conferencia por Pedro Parrabère</i>	1
120 <i>Hiloen kontratua la ezkontza, en basko, por Ramón Azéarate</i>	1
121 <i>Guía del viajero en España, por Mellado</i>	1
122 <i>Devocionario en euzkera, año 1874, recuerdo de familia</i>	1
123 <i>Los baskos en la Nación Argentina, por J. R. de Uriarte</i>	1
124 <i>Un álbum gráfico descriptivo del país euzkengado</i>	1
125 <i>La Liga social Argentina, por el Dr. Emilio Lamarea</i>	1
126 <i>Actas y resoluciones del tercer Congreso Nacional Argentino</i>	1
127 <i>Mensaje del Presidente de la Nación Argentina, Mayo de 1915</i>	1
128 <i>Congreso Científico latino-americano</i>	1
129 <i>Anales de Instrucción Primaria, ts. XII, XIII y XIV</i>	3
130 <i>El planter de la educación común, Enero 1916</i>	1
131 <i>La industria de las carnes en los Estados Unidos, Ministerio de Industria</i>	1
132 <i>Exposición Departamental de Instrucción</i>	3
133 <i>La enseñanza técnica para fines industriales, por Alberto Sanguinetti</i>	1
134 <i>Alocución del Cardenal Mercier, el 21 de Julio de 1916</i>	1
135 <i>Un provinciano, por Jucaes, impresiones</i>	1

Montevideo, Octubre 20 de 1917.

FRANCISCO GOSI,

Editor.

Plantas medicinales

Especial para EUSKAL ERRIA

Viriditas paraguayenses de las plantas medicinales del Uruguay y Argentina. A fin de que nuestros lectores sepan las plantas que se publican en esta Revista y a la vez facilitar su estudio o una curiosidad laudable, cada planta llevará el número respectivo a medida que se vaya publicando.

N.º 40. — Paico o Pazote

(CHENOPodium AMBROSIOIDES L.)

Planta perteneciente al girasol y cuyo tallo, surcado y muy ramoso, se levanta hasta un metro de altura; tiene las hojas lanceoladas, algo dentadas y de color verde oscuro; las flores amarillentas en racimos laxos y sencillos, y las semillas ovales y de margen obtusa. Toda la planta

despide olor aromático, y se toman en infusión, a manera de té, las flores y las hojas. Originaria de América, se ha extendido mucho por el mediodía y centro de Europa. Perteneciente a la familia de las Quenopodiáceas y su nombre sistemático es el de «Chenopodium ambrosioides».

Según el señor Fernando Bourdieu presidente del consejo general de la sociedad S. V. de Paul de la Argentina, esta planta es de una eficacia incuestionable para los dispepticos.

Se toma en infusión, sobre todo después de las comidas, a guisa de té o café, sin perjuicio de tomarlo por la mañana en ayunas y en el resto del día, con o sin azúcar.

Tiene un sabor parecido a la menta aunque algo más fuerte y menos agradable al paladar.

Yo he visto, dice, curas admirables, entre otras, la de la señorita Manuela Romero, hermana de nuestro amigo grado amigo Mr. Gregorio Romero.

Los médicos le habían hecho lavajes del estómago y la tenían comiendo grano en grano, y casi se moría.

Un cuñado le indicó el Juce y sanó completamente, engrosando casi por damas, quedando apta para comer todo lo que fuera de su agrado.

La infusión teiforme y el aceite etéreo que contienen estas yerbas muy aromáticas son digestivas, ligeramente estimulantes y diaforéticas. Se usan en caso de histeria empacho, indigestiones, dolores de cólico, catarras de estómago, disenteria, pleuresia, lombrices, calambre, como sudorífico y carminativo. Dosis: 15 gramos en un litro de agua y para la parálisis de la lengua: se hace hervir durante 10 minutos 30 gramos de Paico en un litro de agua y se hacen buches cada 2 horas.

Colocando un manojo de esta planta en los dormitorios ahuyenta las moscas y las pulgas.

Verba común en la Argentina y el Uruguay.

Nombre vulgar: Hierminia.

Tiene diversos nombres, según los países: en España es conocido por «hojas de pazote», té de jesuitas, té de España, etc., y en corrientes «cañ-re».

N.º 41. — Manzanilla

(ANTHEMIS COTULA, L.)

Planta herbácea de tallos muy sencillos, como hierba, fina, romana, etc., cuyos tallos no exceden, por lo común, de la altura de un palmo, y están poblados de hojas opuestas y sencillas. Las flores, por ser muy pequeñas y medicinales, es blanca con un botón amarillo en el centro.

... es la Manzanilla excelente y muy familiar remedio contra infinitas enfermedades, que afligen al cuerpo humano. — Andrés de Laguna.

Mejores son — Unos cogollos de ruda, — Y aceite de Manzanilla — Hierba de Manzanilla.

Manzanilla — Bebida hecha con dicha flor puesta en la infusión, que se toma más o menos caliente como digestivo es catomacal, carminativo, calmante, purgante, diurético y diaforético en casos de gastritis e indigestiones: 3 gramos por litro de agua.

Los campesinos dan a beber la infusión de esta yerba a los niños de té y la toman en el resto de la vida. Los médicos, dolores de estómago, histeria, etc.

Las flores y semillas se aplican trituradas como cataplasmas rubefactores de la piel.

Se ha hecho uso de la infusión de esta planta contra la histeria, dolores producidos por la disenteria (en forma de infusiones), contra la vena, la pleuresia y la histeria.

Con el nombre vulgar de Manzanilla se designan las inflorescencias en corymbos de diferentes plantas con flores que despiden un olor aromático esencial.

Toda a estas correspondencia a la familia de los Campanulaceae, debido a las condiciones, y la mayor parte a la familia de las Malvaceae. El género que en ellas se colocan es la *Manzanilla* en su familia o categoría, recordada en su forma natural y con sus características. Diferencia de otros géneros y con sus características que se parecen a ellas, un rasgo especial, esencial, que se parece a ellas, si no es idéntico en todos ellos, y tienen un sabor amargo y algo astringente.

La eschuzuela o flor compuesta está formada por la reunión de más o menos corolillos que forman los pétalos de que se forma el tubo o tubo de la flor, y los filamentos de los estambres, o solamente los filamentos de los estambres, presentándose las de la circumference agudas y semilobuladas.

Hay muchos especies que llevan estos nombres:

Manzanilla-blanca, *bl.*, *pequeña*, *bl.*, *blanca* (estas dos son variedades de *Manzanilla*), *blanca*, de los cerros, *blanca* de los cerros, de los cerros, de los cerros. Hay también por ser de especie distinta y por su lugar de origen, *blanca*, *blanca*, *blanca*.

Las flores de *Manzanilla* sustituyen a la quina, contra las dolencias reumáticas.

Para calmar los dolores reumáticos, de gota y de cólico, fricciónesse vivamente con aceite de *Manzanilla*. He aquí como se prepara este aceite:

Flores secas 20 gramos
Aceite de olivas 100

Calentese en baño de María unas dos horas, cuélese luego con presión fuerte y fíltrese con lienzo fino.

Atención: sólo 100 grs. de *Manzanilla*.

El célebre Scorp receta enemas de *Manzanilla* contra los espasmos nerviosos, histerismo y otros.

Nogi.

Montevideo, Octubre 20 de 1917.

VIDA SOCIAL

Para las próximas fiestas

Llevamos a conocimiento de nuestros consocios y asociadas que para la inauguración de la Carretera en nuestro terreno social, uno de los números buenos mas interesantes de las fiestas que han de realizarse estará a cargo de niños y niñas que tendrán entre 10 y 12 años.

Desde ya podemos afirmar que brevemente comenzarán los ensayos respectivos; al efecto, invitamos a las familias de nuestros consocios y asociadas que deseen que sus hijos (niños o niñas) entre los 10 y 12 años formen parte de dichos buenos buenos, quieran inscribirlos en la Secretaría social desde hoy 20 de Octubre hasta el 30.

Oportunamente se ampliarán estos ligeros detalles.

✠ Micaela Lizaso de Bañales

He aquí el nombre de una mujer superior que reposa en el sepulcro, rodeada de la

condolencia y del respeto de sus múltiples relaciones, como del amor tiernísimo de sus hijos.

Esposa de nuestro distinguido consocio el Sr. *Don Pablo Bañales*, era la extrema una esposa amantísima, una madre ejemplar, y una consejera leal, cuya palabra, *siempre*, movía a la admiración ilimitada.

Con su nombre honró las filas de nuestra «Euskal Erria».

Carácter afable, pródigo en todo momento para la práctica constante de la caridad, en múltiples ocasiones revelóse la grandeza de su corazón.

Alma abierta a todas las impresiones, la señora Lizaso de Bañales ha pasado por la tierra practicando el bien, como un ángel venturoso que tuvo por asiento su hogar bendecido con todas las afecciones y ternuras.

Sirva su nombre de ejemplo; recuérdese su memoria como la de un elemento de acción que desaparece, mientras a su esposo y a todos sus deudos, en esta hora de intensa pena, presentamos el testimonio de nuestras condolencias en nombre de nuestra Revista.

¡Haya paz en su tumba!

† Guillermina Larronde

¡No la olvidamos! murió estos días en plena juventud, a los trece años, cuando todo le sonreía, cuando el porvenir se abría ante ella con sus luminosidades y alegrías; hija única de un hogar cuyos padres cifraran en ella su mejor esperanza, su muerte impresionó a cuantos la conocieron.

Guillermina Larronde fué un dechado de virtudes.

A los dolidos miembros, *Gracias de consocio*.

¡Cuatro años!

Mañana se recordará el cuarto aniversario de la muerte de la que en vida se llamó Micaela Zabala de Lizarraga, cuya temprana desaparición consternara a nuestra sociedad entera.

Miembro distinguido y dignísimo de la Comisión de Señoras de «Euskal Erria» en los días primeros de la constitución de ésta, aun la recordamos con su amabilidad que transparentaba la superioridad de su alma.

¿Quién no la recuerda?

Su imagen no se ha borrado de nuestra memoria; por el contrario, el tiempo transcurrido ha logrado afirmar más en el alma de cuantos tuvieron la fortuna de tratarla.

Ella vive en el corazón de los suyos mientras su espíritu clemente, desde la eternidad, parece

bendecir a cuantos la amaron y vieron en ella un ser coronado de distinción.

Con ocasión de este triste aniversario, el 25 del corriente se realizará en la Parroquia del Cordón, a las 8 y 30 de la mañana, una misa por el eterno descanso de su alma.

Invitamos a sus vastas relaciones a fin de que asistan a tan sentida ceremonia.

In memoriam

El 24 del corriente se verificará en la Iglesia del Cordón una misa a las 8 y media en sufragio del alma de la que en vida se llamó Nicolasa Ibarra de Echeto, madre de nuestra distinguida consocia Dumiana E. de Garayalde, y hermana de la señora Baldomera L. de Zabaleta, digna Presidenta del Comité Central de Damas.

Dadas las extensas vinculaciones de la extinta, no dudamos de que a este acto asistirá crecida concurrencia.

— Vienen realizándose en la Parroquia del Cordón, a las 7 y 30 de la mañana, las misas Gregorianas que durarán hasta el 30 del presente, en sufragio del alma de la que en vida se llamó Francisca Larralde de Cenoz, madre de nuestra consocia Gabriela C. de Gascón.

— Vienen realizándose en la Parroquia del Cordón, a las 7 y 30 de la mañana, las misas gregorianas que durarán hasta el 30 del presente, en sufragio del alma de la que en vida se llamó Francisca Larralde de Cenoz, madre de nuestra consocia Gabriela C. de Gascón.

Enlaces

Un verdadero acontecimiento social fue el enlace de nuestro distinguido consocio el señor Antonio Otegui con la señorita María Dolores Ferrand Asiego.

Viajeros

Ha llegado de Melo el señor Eugenio J. Cazenave, actualista miembro del Consejo Directivo.

— Representar de San José dando pasaporte una temporada la señorita Elena Bicaín y su hermana María Gela.

— Después de pasar una temporada en el Monasterio del Cerro regresó a Santa Lucía la señorita Tula Dubois.

— Procedente del Durazno se encuentra en ésta la señorita Luisa Iturray.

Enfermos

— Completamente restablecida la señora María Salas de Ayollasocro.

— Mejor la niña María Esther Bercetche.

— Restablecida la señora Joaquina Irastorza de Bicaín.

— Va acentuándose la mejoría de nuestro distinguido consocio el Pbro. don Bernardino Harispuru y Arocena Director de los Talleres de Don Bosco; actualmente, por motivos de salud, se encuentra en Mercedes. Deseamos al amigo un completo restablecimiento y un pronto regreso a esta capital donde cuenta con tantos afectos y simpatías.

Notas de "Euskal Erría"

Hacia la Biblioteca

En otro lugar del presente número ofrecemos a nuestros lectores la nómina completa de las obras existentes en nuestra Biblioteca social, cuya debida organización apreciarán nuestros consocios.

Los que deseen favorecernos con obras, pueden remitirlas a nuestra Secretaría Social.

El Camino

Continúan adelante los trabajos para la construcción de la Carretera en nuestro terreno social. Esta piensa inaugurarse a principios del año entrante.

Cambio de opiniones

Se reunieron, con los miembros del Consejo Directivo, el martes pasado, los señores Luis Aseguiolaza, Julián Labaca, José C. Uranga, especialmente invitados, para cambiar ideas acerca de los números vascos que han de incluirse en las sucesivas fiestas familiares y en otras especiales que a su turno se anunciarán. En la reunión primó la mejor animación y se tomaron varias resoluciones.

Comisión de Señoras

Sesión del 16 de Octubre de 1917.

Se reunió la Comisión de Señoras bajo la presidencia de la señora Baldomera L. de Zabaleta y con asistencia de las señoras Graciela A. de Argui, Antonia Urrutia de Salazarria, Dolores S. Gortari, Micaela E. de Larrainzar, Leonie Espil

de Sabin. Escolástica Z. de Garayalde, María B. de Caillava, María R. de Elizategui, María N. de Nolas, y las señoras María G. Cortabarría, Juanita Bidart y María Elena Bercetche que actuó como Secretaria.

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

— Presentase como socia la señorita Anastasia Juana Kazeau, propuesta por la señora María Elena Bercetche.

— La señora de Barhenes, por nota, excusa su inasistencia.

— Las Comisiones organizadoras del festival cinematográfico de Beneficencia, dan cuenta de producto líquido que se obtuvo, cuyo detalle es el siguiente:

ENTRADAS

Entradas vendidas	\$ 216.00
Venta de colonias	38.60
	\$ 255.20

SALIDAS

Alquiler del biógrafo	\$ 45.00
Comisión por reparto y cobranza de localidades	15.00
Números de lotería	5.00
Portero, impuestos y otros gastos.	4.00
Beneficio líquido	186.20
	\$ 255.20

Acuérdase pasar una nota al Consejo Directivo por intermedio de la Comisión de Beneficencia e Instrucción comunicándole el resultado que se obtuvo.

— Se da cuenta de que se enviaron notas de agradecimiento a las señoritas María Margarita Laborde, Jafleta López Dominguez y a la niña Emila de Fernari, por la brillante actuación de éstas en el festival del 4 de Octubre.

— Se levantó la sesión a las 7 p. m.

Consejo Directivo

ACTA DEL 16 DE OCTUBRE DE 1917.

Se reunió el Consejo Directivo bajo la presidencia del señor Domingo Larralde y con asistencia de los señores Ignacio Arocena, Lorenzo Zabaleta, Luis San Martín, Eugenio J. Cazeaux, Fran-

cisco Urral, Juan Mochó, Francisco Garayalde, Manuel Mujica, Alejo C. Garra que actuó como Secretario y el Redactor de la Revista.

Se aprobó el acta de la sesión anterior.

Decláranse incorporados a la Institución los señores Luis Eduardo Sagarra, y Carlos Enrique Sicardi.

— Propónense como socios, los siguientes:

Francisco A. Pascual, Nóm. 1247, Cooperador, presentado por los señores Pedro Balseguy y Fidel Garayalde.

Federico Bello del Río (Nóm. 1248), Cooperador, Nóm. 1248, por Fidel Garayalde y Pedro Balseguy.

José Schmit, Cooperador, Nóm. 1249, por Pedro Balseguy y Fidel Garayalde.

Juan José Brito del Pino, Cooperador, Nóm. 1250, por Fidel Garayalde y Pedro Balseguy.

Eulogio Arín, Activo, Nóm. 1251, por Luis Aseguinolaza y Eugenio J. Cazeaux.

Juan Sotero Gamarra, Activo, Nóm. 1252, por Luis Aseguinolaza y Eugenio J. Cazeaux.

Eusebio Lazcano, Nóm. 1253, Activo por Luis Aseguinolaza y Eugenio J. Cazeaux.

Demetrio Ibarra, Activo, Nóm. 1254, por Luis Aseguinolaza y Eugenio J. Cazeaux.

— La Comisión de Señoras anuncia la realización del festival cinematográfico y el producto líquido obtenido.

— Se da cuenta de que el señor Pedro Irigoia Bicaritegui, de la Estación Reboledo, Departamento de Florida, envió 50.00 \$ para la construcción del camino.

— La papelería Galli remite 1.000 hojas impresas para la Secretaría.

— Designanse a los señores Lorenzo Zabaleta, Francisco Garayalde, Eugenio J. Cazeaux, para planear las obras que han de realizarse en el terreno social relativos a las secciones que se destinarán para los juegos diversos, cuyos proyectos presentarán al Consejo.

— Se descurrió acerca de la verja que se colocará frente al terreno social.

— Penetran en la sala de sesiones los señores Julián Labaca, José C. Uranga y Luis Aseguinolaza con quienes se examinan ideas acerca de los números vascos que se introducirán en las fiestas; los señores Uranga y Labaca presentan el presupuesto de gastos que originaría su realización.

— Se levantó la sesión a las 11 p. m.

